

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Анваровой Маърифат Нарзуллоевны «Литературная ценность «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Рашидуддин Ватват является выдающимся двуязычным персидско-таджикским литератором XII в. Его творческое наследие свидетельствует о роли и месте этой личности в развитии арабоязычной персидско-таджикской литературы. «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата, который стал предметом исследования Анваровой Маърифат Нарзуллоевны представляет собой важный историко-литературный памятник и прекрасный образец персидско-таджикской прозы.

В рецензируемой работе, судя по автореферату, диссертантом впервые предпринята попытка рассмотреть и проанализировать в монографическом плане «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата, а также сложный комплекс вопросов, связанных с выявлением принципов толкования, различных способов комментирования пословиц и поговорок в таджикском литературоведении, которые до сих пор не становились объектом отдельного монографического исследования.

Теоретическую основу диссертации составляют научные и методологические разработки арабских, иранских, таджикских и зарубежных ученых в области теории литературы, поэтики, аруза.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников и литературы. Во введении автором обоснованы актуальность темы, степень изученности, цель и задачи исследования, объекты, источники и методология исследования, так же подробно и всецело развёрнуты научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе диссертации - «Жизнь и научно-литературное наследие Рашидуддина Ватвата» исследован жизненный путь и творчество Рашидуддина

Ватвата», при котором автором рассматриваются сведения, приведённые в средневековых литературных и исторических источниках. Во втором разделе данной главы проанализировано научно-литературное наследие Рашидуддина Ватвата и его особенности. В этой главе работы автор также исследует «Диван» Рашидуддина Ватвата и тематико-стилевые особенности его поэзии. Анализируя поэтическое наследие Ватвата, диссертант делает вывод, что большая часть его стихотворений посвящена возвеличиванию, философским проблемам, наставлениям и нравоучениям.

Вторая глава диссертации - «Литературная ценность «Латаиф ал-амсал ва тарайф ал-аквал» состоит из четырёх разделов. В ней, исследуя структуру и содержание «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата, автор отмечает, что творческое наследие Ватвата охватывает различные литературные и научные произведения. В перечень наследия Ватвата входит более 20 прозаических и поэтических произведений, посвященных поэзии, теории литературы, теологическим проблемам и т.д., которые в совокупности свидетельствуют о разносторонности его таланта. Во втором разделе данной главы исследования, касаясь проблем использования рассказов и стихотворных вставок в «Латаиф ал-амсал» Ватвата, диссертант отмечает, что автор, комментируя пословицы и поговорки, указывает на источник стихотворного отрывка, что повышает значение труда Ватвата в качестве историко-литературного памятника. При исследовании способов использования персидских пословиц и их тематической классификации в «Латаиф ал-амсале», автор диссертации приходит к выводу, что в книге Ватвата приведено всего 22 персидские пословицы и поговорки для сравнения и демонстрации духовной близости арабских и персидских пословиц. Такой принцип работы считается нововведением Ватвата. Можно с полной уверенностью сказать, что именно сопоставление пословиц на двух языках повышает научную ценность словаря Ватвата среди других средневековых персидско-таджикских лексикографических наследий.

В четвертом разделе исследования диссертантом подвергнуты анализу художественно-стилистические особенности «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата, при котором исследованы многочисленные персидские переводы пословиц и поговорок Ватвата. Анализируя стиль изложения пословиц, автор диссертации делает вывод, что в рассказах Ватват употребляет прозу «масну'» с использованием элементов прозы «мусаджжа'», а также другие средства художественного изображения.

В третьей главе диссертации - «Место и роль «Латаиф ал-амсал» в развитии персидско-таджикской паремиологии» автором диссертации исследованы источники «Латаиф ал-амсал, его влияние на составление паремиологических словарей в персидско-таджикской литературе. В трех разделах данной главы, определяя и выявляя особенности проведенного исследования литературных и исторических источников, автор утверждает, что до создания «Латаиф ал-амсал» Ватвата в истории сочинения паремиологических словарей в арабоязычной персидско-таджикской литературе было составлено несколько словарей. Одним из важнейших паремиологических словарей, написанных до Ватвата, считается «Маджма' ал-амсал» (Сборник пословиц и поговорок) Майдани.

В целом, в процессе исследования темы автор приходит к такому выводу, что значение и роль словаря Ватвата заключается в том, что на основе данного словаря можно установить пословицы и поговорки, проникшие в персидско-таджикскую литературу путем перевода. Наличие персидских образцов или их вариантов, близких к арабским пословицам, свидетельствует о влиянии рассматриваемого словаря на процесс вхождения указанных пословиц в персидский язык и литературу, а также возникновения новых пословиц и поговорок на их основе. Позднее в персидско-таджикской паремиологии появился термин «масалҳои мавлуд» («вновь образованные пословицы») и именно паремиологические словари сыграли большую роль в их возникновении.

Заключение диссертации отражает основные выводы исследования, содержащиеся в главах диссертации. На многочисленных образцах пословиц автор конкретизирует особенности «Латаиф ал-амсал» Ватвата. Примечательно и то, что автор умело пользуется научной литературой для доказательства своих мыслей и без труда доводит до читателя цель своего исследования.

К содержанию и оформлению автореферата можно сделать следующие замечания:

1. Актуальность темы исследования можно было усилить доводами и приведением личного мнения диссертанта.

2. Нельзя назвать удачными отдельные попытки перевода автором фрагментов с языка оригинала (стр. 26, 29, 27).

Однако данные замечания не снижают общего впечатления от работы и ее оценку. В целом диссертация Анваровой Маърифат Нарзуллоевны, судя по автореферату, соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям, установленным Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации, и её автор, несомненно, заслуживает присвоения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Доктор филологических наук, доцент
кафедры теории и истории таджикской
литературы Таджикского государственного
института языков имени С.Улугзода

Восиева Р.К.

Адрес: Республика Таджикистан, 734064 г. Душанбе, ул. Ф.
Мухаммадиева 31/1. E-mail: v.rukhshona@mail.ru Тел: +(992) 232 50 00

Подпись доктора филологических наук,
доцента Восиевой Р.К. заверяю.
Начальник ОК ТГИЯ им.С. Улугзода
14.11.2017



Изатуллоева М.К.